



**Wystawa w 100-lecie  
nawiązania stosunków  
dyplomatycznych  
między Polską a USA**

# **Polsko-amerykańskie historie**

Scenariusz:

**Karol Kucharski**

Współpraca i koncepcja aranżacji wystawy:

**Iwona Stefaniak**

Projekt graficzny:

**Piotr Hrehorowicz** (Inter Line SC)

Tłumaczenie:

**Joanna Łukasiak-Hołyśz**

Warka 2019

Muzeum im. Kazimierza Pułaskiego w Warce jest instytucją  
kultury współprowadzoną przez Ministra Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego oraz Powiat Grójecki.



**Exhibition marking  
the centennial of establishing  
diplomatic relations  
between Poland and the USA**

# **Polish-American Stories**

Script:

**Karol Kucharski**

Support and Layout:

**Iwona Stefaniak**

Design:

**Piotr Hrehorowicz** (Inter Line SC)

Translator:

**Joanna Łukasiak-Hołyśz**

Warka 2019

The Casimir Pulaski Museum in Warka is a cultural institution  
co-run by the Minister of Culture and National Heritage  
and the District of Grójec.



**#PolishAmericanStories**

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego.

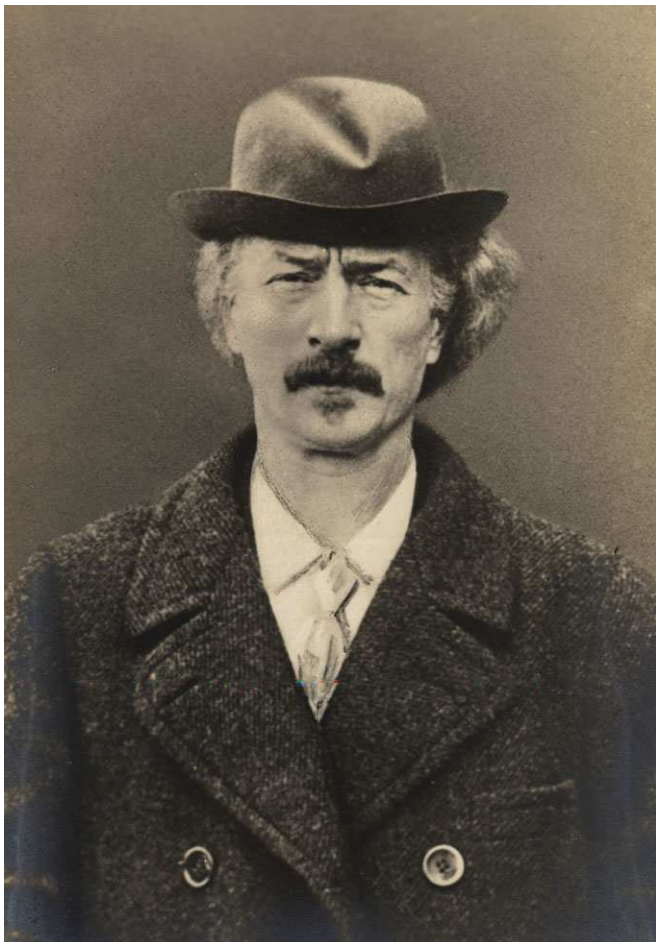


# Głos Ameryki w polskiej sprawie

W styczniu 1918 roku, amerykański prezydent **Thomas Woodrow Wilson** (1856–1924) – w trzynastym punkcie orędzia skierowanego do Kongresu przedstawia postulat utworzenia po wojnie niepodległego państwa polskiego, z wolnym dostępem do morza. Sprawą polską zainteresował się dzięki **Ignacemu Janowi Paderewskiemu** (1860–1941) – znakomitemu pianistcie i kompozytorowi, wielkiemu polskiemu patriocie, którego oklaskiwała wówczas cała Ameryka.

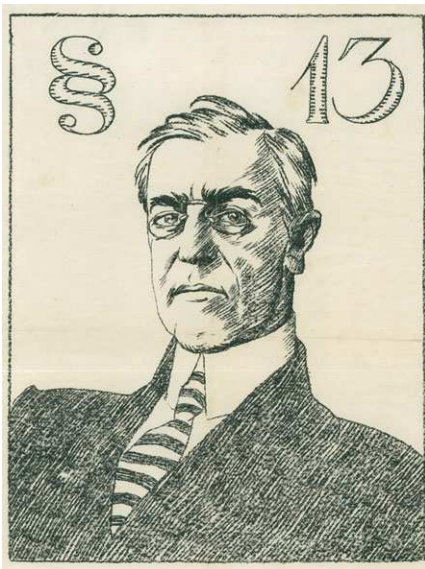
## America's Voice Speaking about Poland

In January 1918, President **Thomas Woodrow Wilson** (1856–1924) formulated a proposal to erect an independent Polish state which should be assured a free and secure access to the sea. The thirteen point of the famous Fourteen Points resulted from the President's interest in the Polish cause developed thanks to **Ignacy Jan Paderewski** (1860–1941). The latter was an outstanding pianist and composer as well as a great patriot, who gained acclaim throughout America.



Ignacy Jan Paderewski,  
karta pocztowa,  
1 pol. XX w.,  
wł. Muzeum  
im. K. Pułaskiego  
w Warce

Ignacy Jan Paderewski,  
the early 20<sup>th</sup> century,  
a post card held  
at The Casimir Pulaski  
Museum in Warka



§ 13 warunków pokojowych postawionych  
przez prezydenta Stanów Zjednoczonych:  
Wilsona, plakat, 1919, wł. Biblioteka  
Narodowa w Warszawie

Point 13 by U.S. President Woodrow Wilson,  
1919, a poster held at The National Library  
in Warsaw

W górę oczu i serca w górę!  
J. Paderewski





Hugh S. Gibson,  
fot., 1 poł. XX w.,  
wł. Biblioteka Kongresu USA

Hugh S. Gibson,  
the early 20<sup>th</sup> century,  
a Library of Congress photograph

## Pierwszy amerykański dyplomata w Polsce

W styczniu 1919 roku Stany Zjednoczone uznały niepodległość Polski. Cztery miesiące później, 2 maja, pierwszy amerykański wysłannik **Hugh Simons Gibson**, przedstawił listy uwierzytelniające Naczelnikowi Polskiego Państwa Józefowi Piłsudskiemu. W swoich listach przypomniał takich wspólnych bohaterów historycznych jak Tadeusz Kościuszko i Kazimierz Pułaski, mówiąc przy tym: *Jako przyjaciele Polski pokładamy wiarę w to, że naród, który jest tak nieugięty w swojej walce o wolność, będzie równie wytrwale starał się o nowy porządek, w którym Polska znajdzie swoje miejsce jako wielki, miłujący pokój i szczęśliwy naród.*

## First American Diplomat in Poland

In January 1919, the U.S. recognized Poland's independence. Four months later, on May 2, first Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary **Hugh Simons Gibson** presented his credentials to the contemporary Head of the Polish State Józef Piłsudski. In his letters, he quoted the heroes of both nations, such as Tadeusz Kościuszko and Casimir Pulaski. He considered the U.S. to be Poland's friend, and believed that a nation who is so relentless in its struggle for freedom would persistently strive for a new world order in which Poland would find its place as the country of great, peace-loving, and happy people.



#PolishAmericanStories







## Twórca fortyfikacji West Point Tadeusz Kościuszko

W latach 1778–1780 **Tadeusz Kościuszko** (1746–1817) fortyfikował wzgórze West Point, które przez gen. Jerzego Waszyngtona nazywane było „kluczem do Ameryki”. Umocnienia pozostały niezdobyte przez wojska brytyjskie, a wdzięczni Amerykanie wzniesli w tym miejscu monument poświęcony wielkiemu Polakowi. Obecnie, w miejscu dawnego fortu, znajduje się słynna Amerykańska Akademia Wojskowa.

## Mastermind Behind West Point Tadeusz Kościuszko

**Tadeusz Kościuszko** (1746–1817) fortified the hill at West Point, which General Washington referred to as the “key to America,” from 1778 through 1780. The British Army did not manage to capture the lands, and the grateful Americans unveiled a monument to commemorate the outstanding Pole on site. The former fort is now home to the excellent U.S. Military Academy.

*Tadeusz Kościuszko,*  
autor nn. wg J. Grassiego,  
olej na płótnie, ok. 1830,  
wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce

*Tadeusz Kościuszko*  
by an unknown artist according to J. Grassi,  
ca. 1830, oil on canvas held at The Casimir  
Pułaski Museum in Warka



*Pomnik Kościuszki w West Point przy  
rzece Hudson, staloryt, XIX w.,  
wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie*

*Kosciuszko Statue at West Point  
overlooks the Hudson River, the 19<sup>th</sup>  
century, a steel engraving held  
at The National Library in Warsaw*



#PolishAmericanStories





*Śmierć Pułaskiego pod Savannah,*  
S. Batowski, olej na płótnie, ok. 1940,  
wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce

*Pulaski's Death at Savannah,*  
S. Batowski, ca. 1940, oil on canvas held  
at The Casimir Pulaski Museum in Warka

## Nieźrównany kawalerzysta Kazimierz Pułaski

**Kazimierz Pułaski** (1745–1779), konfederat barski i generał walczący o niepodległość Stanów Zjednoczonych Ameryki, nazywany jest „ojcem amerykańskiej kawalerii” i „Bohaterem dwóch narodów”. Za walkę na amerykańskiej ziemi zapłacił najwyższą cenę. W 2009 r. pośmiertnie otrzymał tytuł „Honorowego obywatela USA”.



*Father of American Cavalry,*  
medal, brąz, 1929,  
wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce

*The Father of American Cavalry,*  
1929, a bronze medal held at  
The Casimir Pulaski Museum in Warka

## Unparalleled Cavalryman Casimir Pulaski

**Casimir Pulaski** (1745–1779) was a Bar Confederate and a general fighting for the independence of the United States of America, for which he paid the ultimate price. He is universally referred to the “father of the American cavalry” and the “Hero of Two Nations.” He was posthumously awarded honorary citizenship in 2009 for his courageous actions.



#PolishAmericanStories





Julian Ursyn Niemcewicz,  
autor nn. wg A. Brodowskiego,  
olej na płótnie, XIX w.,  
wł. Muzeum Narodowe  
w Warszawie

Julian Ursyn Niemcewicz  
by an unknown artist according  
to A. Brodowski, the 19<sup>th</sup> century,  
oil on canvas held at  
The National Museum in Warsaw



## Biograf Waszyngtona

Julian Ursyn Niemcewicz (1757–1841) pod koniec XVIII w. wyjechał do Stanów Zjednoczonych Ameryki, gdzie poznał wiele osobistości tamtejszej sceny politycznej. Szczególnym zainteresowaniem darzył Jerzego Waszyngtona, któremu poświęcił biografię. Ożenił się z Susan Livingston Kean, krewną Eleanor Roosevelt, żony prezydenta Franklina Delano Roosevelta.

## George Washington's Biographer

Julian Ursyn Niemcewicz (1757–1841) left Europe in the late 18<sup>th</sup> century. In the U.S., he met many distinguished representatives of the local political scene. He developed a particular liking for George Washington. So much so that he wrote his biography. Niemcewicz married Susan Livingston Kean, a relative of Eleanor Roosevelt, the wife of President Franklin D. Roosevelt.



Dom Juliana Ursyna Niemcewicza  
w Ameryce, Z. Vogel, rysunek piórem,  
pocz. XIX w., wł. Biblioteka  
Narodowa w Warszawie

Julian Ursyn Niemcewicz's American  
Home, Z. Vogel, the early 19<sup>th</sup> century,  
a nib pen drawing held at  
The National Library in Warsaw



#PolishAmericanStories





Kazimierz Pułaski, H. Dmochowski,  
marmur, XIX w., wł. Kongres USA

Kazimierz Pułaski, H. Dmochowski Saunders,  
the 19<sup>th</sup> century, a marble bust held at  
the Library of Congress

Henryk Dmochowski,  
sztych, za: Tygodnik Ilustrowany,  
T. III., 1861

Henryk Dmochowski,  
a print in Tygodnik Ilustrowany,  
vol. III, 1861

## Polacy na Kapitolu

**Henryk Dmochowski** (1810–1863) – z wykształcenia prawnik, z zamiłowania rzeźbiarz. Ta druga profesja przyniosła mu uznanie w Stanach Zjednoczonych Ameryki, do których trafił w 1852 r. W założonej w Filadelfii pracowni tworzył pod nazwiskiem Henry D. Saunders. Wykonał liczne popiersia polityków do budynku Kongresu: George'a Washingtona, Thomasa Jeffersona, Benjamina Franklina, ale także Tadeusza Kościuszki i Kazimierza Pułaskiego. Pomimo umacniającej się pozycji artystycznej, zdecydował się na powrót na ziemię polskie, gdzie zginął walcząc w szeregach powstańców styczniowych.

## Poles at the U.S. Capitol

**Henryk Dmochowski** (1810–1863) was a lawyer and sculptor. He moved to the United States in 1852 and gained recognition in his role as an artist. He opened an atelier in Philadelphia, PA and created under the name of Henry D. Saunders. He executed numerous busts to be displayed at the U.S. Congress building, including George Washington, Thomas Jefferson, Benjamin Franklin, Tadeusz Kościuszko, and Casimir Pulaski. Despite his growing position in the American artistic circles, he decided to return to Poland, where he died, fighting in the January Uprising.







## Bohater wojny secesyjnej

**Włodzimierz Bonawentura Krzyżanowski** (1824–1887) musiał opuścić ziemię polskie na skutek spisku niepodległościowego, w który był zaangażowany. Szczęście odnalazł w dalekiej Ameryce. Tam ożenił się z generalską córką i dorobił pokaźnego majątku. W chwili wybuchu wojny secesyjnej zaciągnął się do armii Północy. W kilka miesięcy, z szeregowego stał się pułkownikiem! Niedługo przed końcem zmagani wojennych został awansowany do stopnia generała. To nie był kres jego kariery. Zaangażowany był m.in. w sprawę zakupu Alaski od Rosji. Ciekawostką jest, że mieszkał jakiś czas w San Francisco, gdzie zaprzyjaźnił się z Henrykiem Sienkiewiczem i Heleną Modrzejewską, której ułatwił pierwszy występ na amerykańskiej scenie.

## Civil War Hero

**Włodzimierz Bonawentura Krzyżanowski** (1824–1887) had to leave Poland in connection with his participation in a conspiracy to regain independence. He found happiness in far-away America, where he married into a general's family and made a considerable fortune. When the Civil War broke out, he enlisted to fight for the North. Krzyżanowski was made colonel in mere months. What is more, shortly before the ceasefire, he was promoted to general. He was involved in the Alaska Purchase. He spent some time in San Francisco, CA, where he made friends with Henryk Sienkiewicz and Helena Modjeska, whom he helped debut on the American stage.

Włodzimierz Krzyżanowski,  
wg A. Szyka, karta pocztowa, 1939,  
wł. Muzeum im. K. K. Pułaskiego w Warce

Włodzimierz Krzyżanowski,  
according to A. Szyk, 1939, a post card held at  
The Casimir Pulaski Museum in Warka



#PolishAmericanStories







*Peter Kiolbassa, poseł z Chicago w Ameryce,  
A. Regulski wg F. Tegazzo, drzeworyt, 1877,  
wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie*

*Peter Kiolbassa, a government official from Chicago, IL,  
A. Regulski according to F. Tegazzo, 1877, a wood  
engraving held at The National Library in Warsaw*

## Skarbnik miasta Chicago

Urodzony na Śląsku **Peter Kiolbassa** (1838–1905) w latach 90. XIX w. był skarbnikiem miasta Chicago nazywanym „Uczciwy Pete”. Zanim objął to stanowisko, jego życie obfitowało w ciekawe epizody. Przybył do Ameryki wraz z rodzicami jako 17-letni młodzieniec. Wziął udział w wojnie secesyjnej, którą rozpoczął w szeregach kawalerii armii stanów południowych, a zakończył... jako oficer kawalerii wojsk stanów północnych. Następnie był policjantem i nauczycielem, by w końcu skupić się na działalności urzędniczej. Udzielał się również w środowisku polonijnym.

## City of Chicago Treasurer

**Peter Kiolbassa** (1838–1905) was born in Silesia and emigrated to the U.S. to become City of Chicago Treasurer in the 1890s. He was nicknamed Honest Pete. His life was full of interesting episodes even before he took office. He came to America as a 17-year-old boy with his parents. He fought in the Civil War, first supporting the Southern cavalry only to end up as a cavalry officer for the Union. After the war, he worked as a policeman, teacher, and clerk. He dedicated time to serve the Polish-American community.





## Madame Modjeska

Ogromne uznanie i sławę w Ameryce końca XIX w. zdobyła **Helena Modrzejewska** (1840–1909). Zamieszkała w Kalifornii, a w 1883 roku przyjęła obywatelstwo amerykańskie. Wizerunkiem aktorki, znanej za oceanem jako Madame Modjeska, ozdabiano cygara i pudełka zapalek, a Amerykanki przywdziewały suknie i kapelusze wzorowane na tych, które zakładała artystka z Krakowa.

## Madame Modjeska

**Helena Modjeska** (1840–1909) gained great fame and reputation in late 19<sup>th</sup> century America. She left her hometown of Kraków to settle in Anaheim, CA and became an American citizen in 1883. The image of Madame Modjeska was used to decorate cigars and match boxes. American women wore dresses and hats imitating those worn by the artist.

Helena Modrzejewska,  
fot. M. Dutkiewicz, ok. 1879,  
wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

Helena Modjeska,  
ca. 1879, a photograph by M. Dutkiewicz  
held at The National Library in Warsaw



#PolishAmericanStories







Rudolf Modrzejewski, fot., XIX/XX w.,  
w zbiorach Fundacji „Polacy w Ameryce”

Ralph Modjeski, the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries,  
a photograph held at the Poles in America Foundation

## Budowniczy amerykańskich mostów

Nie mniejszą sławę niż matka Helena, zyskał w Stanach Zjednoczonych **Rudolf Modrzejewski** (1861–1940) – inżynier mostownictwa. Zaprojektował 40 mostów na największych rzekach Ameryki Północnej. Współczesna mu prasa amerykańska okrzyknęła go najlepszym na kontynencie konstruktorem mostów. Uchodzi za twórcę nowoczesnego mostu wiszącego.

## Legendary Civil Engineer

**Ralph Modjeski** (1861–1940) was a civil engineering legend. One could say he was as popular as his mother Helena Modjeska. He designed 40 bridges over the largest North American rivers. Contemporary American press hailed him the best bridge builder the continent had ever seen. He is thought to be the father of the modern suspension bridge.



Most Benjamina Franklina na rzece Delaware, 2006, fot. P. Obst

The Benjamin Franklin Bridge across the Delaware River, 2006, a photograph by P. Obst



#PolishAmericanStories







Exlibris Marceliny Sembrich-Kochańskiej,  
A. M. Hildebrandt, litografia, 1892,  
wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

Marcelina Sembrich-Kochańska's Exlibris,  
A. M. Hildebrandt, 1892, a lithograph  
held at The National Library in Warsaw

## Polka w Metropolitan Opera

Urodzona na Podolu **Marcelina Sembrich-Kochańska** (1858–1935) była jedną z największych primadonn przełomu XIX i XX w. nowojorskiej Metropolitan Opera. Wystąpiła tam 487 razy! Stale śpiewała w Nowym Jorku w latach 1898–1909. Pod koniec życia była nauczycielką wokalistyki w The Curtis Institute of Music w Filadelfii i w Juilliard School w Nowym Jorku.

## Metropolitan Opera Star

**Marcelina Sembrich-Kochańska** (1858–1935) was one of the greatest prima donnas in the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries. She worked with the Metropolitan Opera in New York, where she stepped onto the stage 487 times. She continued to perform in New York from 1898 through 1909. Toward the end of her life, she became a singing instructor at The Curtis Institute of Music in Philadelphia, PA and The Juilliard School in New York, NY.

Marcelina Sembrich-Kochańska,  
fot., przed 1890,  
wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

Marcelina Sembrich-Kochańska,  
prior to 1890, a photograph held at  
The National Library in Warsaw





Ochotnicy ze Stanów Zjednoczonych i Kanady w drodze do Francji,  
 fot., 1917/1918, wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

Volunteers from the United States of America and Canada on their way to  
 France, 1917/1918, a photograph held at The National Library in Warsaw

## Bić się o kraj przodków!

Po włączeniu się Stanów Zjednoczonych do I wojny światowej, masowo w szeregi amerykańskiej armii wstępowali ochotnicy polskiego pochodzenia. Wierzyli oni, że dzięki walce zbrojnej przyczynią się do przywrócenia ojczyźnie przodków niepodległości. Szacuje się, że w Europie służyło 200–300 tys. żołnierzy o polskich korzeniach, co stanowiło ok. 10% ówczesnego stanu armii amerykańskiej. Polacy z Ameryki zgłaszali się również do tworzonej we Francji Armii Polskiej, tzw. Błękitnej Armii, która po zakończeniu I wojny światowej walczyła o wschodnie granice rodzącego się Państwa Polskiego.

## For The Land of Your Forefathers

After the United States joined World War I, volunteers of Polish descent flocked to the American Army. They believed that their contribution would lead to the restoration of the homeland of their ancestors. It is estimated that ca. 200,000–300,000 soldiers of Polish descent stationed in Europe, which constituted ca. 10% of the American Army. Polish-Americans also enlisted to serve the Polish Army in France, the so-called Blue Army, which fought to shape the Eastern borders of the emerging Polish State after World War I concluded.



Oficerowie rekrutacyjni Polskiej Komisji Wojskowej w Ameryce,  
 fot., 1917, wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

Recruitment Officers of the Polish Military Commission in America,  
 1917, a photograph held at The National Library in Warsaw



#PolishAmericanStories





## Rewanż za Pułaskiego

Amerikanin **Merian C. Cooper** (1893–1973) – filmowiec, reżyser i scenarzysta, a także generał brygadier Armii Stanów Zjednoczonych, podpułkownik pilot Wojska Polskiego, znany jako reżyser filmu „King Kong” z 1933. W 1919 r. przybył do Polski i służył w lotnictwie polskim podczas wojny polsko-bolszewickiej. Chciał w ten sposób spłacić dług wdzięczności za poświęcenie Kazimierza Pułaskiego w walce o niepodległość Stanów Zjednoczonych. To właśnie przodek Meriana Coopera wyniósł ciężko rannego Pułaskiego z pola walki pod Savannah.

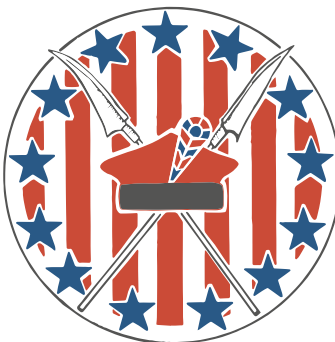
## Revening Pulaski

**Merian C. Cooper** (1893–1973) was an American movie producer, director, and screenwriter. In addition, he served in the United States Air Force as Brigadier General and the Polish Air Force as Lieutenant Colonel. He is best known for directing “King Kong” in 1933. In 1919, Cooper came to Poland and served during the Russo-Polish War from 1919 through 1920, wishing to repay the debt of gratitude for Pulaski’s sacrifice in the fight for the independence of the United States. Cooper’s ancestor carried the wounded Pulaski away from the Savannah battlefield.



Merian C. Cooper, ok. 1921,  
fot. Everett Collection/East News

Merian C. Cooper, ca. 1921,  
an Everett Collection/East News photograph



Godło „Eskadry Kościuszkowskiej”,  
w składzie której walczył Merian Cooper  
podczas wojny polsko-bolszewickiej

The emblem of the Kościuszko Squadron  
in which Merian Cooper fought during  
the Russo-Polish War





Pola Negri, karta pocztowa, 1 poł. XX w.,  
wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce

— — — — —  
Pola Negri, the early 20<sup>th</sup> century, a post card  
held at The Casimir Pulaski Museum in Warka

## Polska gwiazda w Hollywood

**Pola Negri** (1897–1987) naprawdę nazywała się **Barbara Apolonia Chałupiec**. Urodziła się w miasteczku Lipno na Kujawach. Kiedy z powodów zdrowotnych musiała rzucić marzenia o pozostaniu baletnicą, poświęciła się pracy aktorskiej. Karierę zrobiła grając w filmach niemieckich, ale prawdziwą sławę zdobyła podbijając Hollywood. Do Stanów Zjednoczonych wyjechała w 1922 roku, gdzie jako gwiazda kina niemego, nie tylko oczarowała publiczność, ale i samego Charliego Chaplina oraz Rudolfa Valentino. U szczytu swojej kariery nagrała 20 filmów i zarabiała milion dolarów rocznie. Owiana legendami zmarła w San Antonio w USA w wieku 90 lat.

---

## Polish Hollywood Star

**Barbara Apolonia Chałupiec** aka **Pola Negri** (1897–1987) was born in the town of Lipno in the heart of Poland. She had to give up her dream of becoming a professional ballet dancer for health reasons, which prompted her to take up acting. She started her career starring in German films, but she gained real fame conquering Hollywood. She left for the United States in 1922 and became a silent film star. She managed to capture the hearts of American audiences, Charlie Chaplin, and Rudolph Valentino. At the peak of her career, she made 20 films and one million dollars a year. The legendary actress died in San Antonio, TX at the age of 90.



#PolishAmericanStories





„Polska Deklaracja o Podziwie i Przyjaźni dla Stanów Zjednoczonych”, karta pocztkowa, 1926, wł. Biblioteka Kongresu USA

“Polish Declarations of Admiration and Friendship for the United States,” 1926, the initial page of the volumes held at the Library of Congress

Akademia z okazji 150-lecia niepodległości Stanów Zjednoczonych na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie, z udziałem posła nadzwyczajnego i ministra pełnomocnego Stanów Zjednoczonych w Polsce J. Stetsona (stoi z lewej), fot., 1926, wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

A ceremony to mark the 150<sup>th</sup> anniversary of the independence of the United States of America held at the Jagiellonian University in Kraków, featuring J. Stetson (on the left), 1926, a photograph held at the National Digital Archives in Warsaw

## W dowód wdzięczności Amerykanom

Przyjazne relacje polsko-amerykańskie znalazły swoje odbicie w organizowanych na terenie Polski obchodach 150. rocznicy uzyskania niepodległości przez Stany Zjednoczone Ameryki. W 1926 roku hołd ojczyźnie Abrahama Lincolna oddał nie tylko Uniwersytet Jagielloński. Życzenia Stanom Zjednoczonym mieli okazję złożyć polscy obywatele, podpisując niezwykle dokument „Polską Deklarację o Podziwie i Przyjaźni dla Stanów Zjednoczonych”. W sumie zebrano ponad... 5,5 mln podpisów! Dziś 111 tomów deklaracji przechowuje Biblioteka Kongresu.

## Token of Gratitude and Appreciation

The festivities surrounding the 150<sup>th</sup> anniversary of the independence of the United States of America held in Poland best attest to the friendly character of the Polish-American relations. In 1926, Polish citizens in general and the Jagiellonian University in Kraków in particular had the opportunity to honor their partner and wish it all the best. Their good will was expressed through the extraordinary manuscript entitled “Polish Declarations of Admiration and Friendship for the United States.” In total, the document includes over 5.5 million signatures and the 111 volumes of greetings are kept at the Library of Congress.



#PolishAmericanStories



J. Jeliński w towarzystwie posła J. Ciechanowskiego (w środku) i prezesa skautów waszyngtońskich L.A. Sneada (1. z prawej), przed Białym Domem, po spotkaniu z prezydentem USA J. C. Coolidge, fot., 1927, wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

J. Jeliński accompanied by Polish MP J. Ciechanowski (in the middle) and President of the Boy Scouts of America – DC Council L.A. Snead (first on the right), in front of the White House, following a meeting with President John Calvin Coolidge Jr., 1927, a photograph held at the National Digital Archives in Warsaw



## Przez Amerykę w podróż dookoła świata

W 1926 r. czterech polskich harcerzy wyruszyło Fordem T w podróż dookoła świata. Na trasie znalazły się również Stany Zjednoczone, do których dotarł tylko jeden członek ekspedycji – **Jerzy Jeliński** (1901–1986). Pozostali uczestnicy z różnych powodów musieli wycofać się z udziału w przedsięwzięciu. Jeliński w Stanach Zjednoczonych zamienił wysłużonego Forda na Buicką. Było to możliwe dzięki uzbieraniu od miejscowej Polonii funduszy za prowadzenie prelekcji z przebiegu podróży. Wyprawa Jelińskiego zakończyła się sukcesem. Powrócił do Polski w 1928 r.

## Around the World and across America

In 1926, four Polish scouts set off on a journey around the world. One of them – **Jerzy Jeliński** (1901–1986) – went so far as to visit the United States. There, Jeliński exchanged the veteran Ford T for a Buick thanks to funds collected by the local Polish community during his talks. Jeliński's expedition was a success. He returned to Poland in 1928.



Jerzy Jeliński z synem indiańskiego wodza w San Diego, fot., 1928, wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

J. Jeliński with the son of an Indian chief in San Diego, CA, 1928, a photograph held at the National Digital Archives in Warsaw





## Wojna o Pulaski Road

W 1933 r. Emilia Napieralska, prezes Związku Polek, zasugerowała burmistrzowi Chicago Edwardowi Kelly zmianę nazwy ulicy Crawford na Pulaski. Wkrótce Rada Miejska podjęła uchwałę o nazwie dedykowanej „Bohaterowi dwóch narodów”. Tego postanowienia nie chcieli zaakceptować m.in. lokalni przedsiębiorcy, którzy tym sposobem zostali zmuszeni do zmiany reklam czy papierów firmowych. Rozgorzał bój administracyjny między zwolennikami starej jak i nowej nazwy, który trwał niemal... 20 lat! Ostatecznie spór rozstrzygnęła decyzja Sądu Najwyższego Stanu Illinois, który w 1953 r. przyznał rację zwolennikom Pulaski Road.

## Legal Battle for Pulaski Road

In 1933, President of the Polish Women's Alliance of America Emilia Napieralska presented the Mayor of Chicago Edward J. Kelly with the proposal to change the name of Crawford Avenue to Pulaski Road. Soon, the City Council approved the motion. However, some local businessmen who were forced to change their letterheads and advertising literature rejected the resolution. The administrative battle between the Pulaskis and Crawfords lasted almost 20 years. Finally, the dispute was resolved by a 1953 decision of the Illinois Supreme Court with the Pulaskis coming out on top.



*Nowa armata starych wrogów Pulaski Road, K. Majewski, rysunek, 1953, wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce*

*New cannon of old Pulaski Road enemies, K. Majewski, 1953, a drawing held at The Casimir Pulaski Museum in Warka*





## Zakochać się w Polsce i Polce

Wyjazd na placówkę dyplomatyczną położoną na drugim krańcu świata potrafi niekiedy odmienić życie. Przekonał się o tym amerykański konsul **Charles Yost** (1907–1981), który w latach 30. XX w. został skierowany do Polski. Spotkał tu miłość swojego życia – **Irenę Ōldakowską**, córkę dyrektora Fabryki Broni w Radomiu. Ta polsko-amerykańska historia znalazła swój szczęśliwy finał... przed ołtarzem!

## Falling in Love with Poland(ers)

Accepting a position with a diplomatic post across the world can be life-changing, as evidenced by Vice Consul in Warsaw **Charles Yost** (1907–1981). Yost was sent to Poland in the 1930s, where he met the love of his life **Irena Ōldakowska**. His wife-to-be was a daughter of Radom-based armament manufacturer CEO Kazimierz Ōldakowski. However, the Polish-American cupid seems to have sent a simple arrow.

Konsul USA w Polsce Charles Yost  
z małżonką w otoczeniu gości,  
fot., lata 30. XX w.,  
wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

Vice Consul in Warsaw Charles Yost  
with spouse and guests, the 1930s,  
a photograph held at the National  
Digital Archives in Warsaw



#PolishAmericanStories



## Rekordzista z Broadway'u

Głos urodzonego w Sosnowcu **Jana Kiepurę** (1902–1966) zachwycał publikę na całym świecie. Ten wybitny śpiewak i aktor w sposób szczególny związał się ze Stanami Zjednoczonymi. W 1938 r. zadebiutował w Metropolitan Opera w Nowym Jorku. Na Broadway'u, wraz z żoną Martą – aktorką i śpiewaczką, wystawił przeszło 900 razy operetkę „Wesoła Wdówka” Lehara.

## Rising to a Crescendo on Broadway

**Jan Kiepura** (1902–1966), born in Sosnowiec in Silesia, delighted audiences all over the world. The outstanding singer and actor enjoyed a special relationship with the United States. In 1938, he made his debut at the Metropolitan Opera in New York. His wife Marta, who was also an actress and a singer, joined him for a Broadway performance of the “Merry Widow” operetta by Franz Lehár over 900 times.



Jan Kiepura w otoczeniu amerykańskich aktorek, fot., 1935, wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

Jan Kiepura surrounded with American actresses, 1935, a photograph held at the National Digital Archives in Warsaw







Uroczystość otwarcia Polskiego Pawilonu na Wystawie Światowej w Nowym Jorku, fot., 1939, wł. Narodowe Archiwum Cyfrowe

The opening ceremony featuring the Polish Pavilion at the 1939 New York World's Fair, 1939, a photograph held at the National Digital Archives in Warsaw

Folder polskiej ekspozycji na Wystawie Światowej w Nowym Jorku, wyd. Waszyngton, 1939, wł. Biblioteka Narodowa w Warszawie

The Polish catalog at the 1939 New York World's Fair, 1939, published in Washington, DC, held at The National Library in Warsaw

## Polski Pawilon w Nowym Jorku

W 1939 roku Polska zaprezentowała się wyjątkowo na Wystawie Światowej w Nowym Jorku, w której wzięło udział 56 państw. Wystawę obejrzało prawie 45 mln osób. W Komitecie Honorowym polskiej ekspozycji zasiadał m.in. Ignacy Jan Paderewski. W Polskim Pawilonie szczególnie podkreślano bogatą historię kraju i jego bohaterów narodowych. Przed wejściem ustawiono pomnik konny króla Władysława Jagiełły, który pozostał do dziś w Central Parku. Wiele dzieł z wystawy trafiło potem do Muzeum Polskiego w Chicago.

## Polish Pavilion in New York

The 1939 New York World's Fair, which featured 56 countries and nearly 45 million visitors, wonderfully highlighted Poland. The Polish Honorary Committee included Ignacy Jan Paderewski. The Polish Pavilion emphasized Poland's rich history and praised its national heroes. The entrance was decorated with a King Władysław Jagiełło equestrian statue, which has remained in the United States and can now be seen in the Central Park. Numerous exhibits have been transferred to The Polish Museum of America in Chicago, IL.



#PolishAmericanStories



## Człowiek z misją

**Jan Karski** (1914–2000) tak naprawdę nazywał się **Jan Koziński**. Będąc kurierem władz Polskiego Państwa Podziemnego podjął się niezwyklej misji. W 1942 r. wyruszył do Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych, by poinformować aliantów o prowadzonej przez Niemcy polityce eksterminacji Żydów. Doskonale znał tragizm sytuacji – sam bowiem przedostał się do warszawskiego getta i obozu przejściowego w Izbicy, skąd wyruszały transporty do obozów zagłady. Udało mu się dotrzeć na Zachód. W Białym Domu spotkał się z prezydentem USA Franklinem D. Rooseveltem. Jego dramatyczne apele o pomoc Żydom nie spotkały się ze zrozumieniem.

## Sense of Mission

**Jan Koziński** aka **Jan Karski** (1914–2000) went on an extraordinary mission as courier of the Polish Underground State. In 1942, he headed to Great Britain and the United States to inform the Allies about the German policy to exterminate Jews. He knew perfectly well the scale of the tragedy, as he himself had entered the Warsaw ghetto and the Izbica transit ghetto, from where people were sent to death camps. He managed to reach the West. In the White House, he was met by President Franklin D. Roosevelt. His dramatic appeals to come to the aid of Jews remained unanswered.

Jan Karski, 1991,  
fot. Andrzej Marzec/  
East News

— — — — —  
Jan Karski, 1991,  
an Andrzej Marzec/  
East News photograph





Stan Musial,  
1957, fot. AP/East News

Stan Musial, 1957,  
an AP/East News photograph

## Legenda baseballu

**Stan Musial (1920–2013) – Stanisław Franciszek Musiał** to jeden z najwybitniejszych w historii baseballistów, który przez prezydenta USA Baracka Obamę został nazwany ikoną amerykańskiego sportu. Był synem polskiego emigranta osiadłego w Pensylwanii. W Major League Baseball występował od 1941 r. w barwach St. Louis Cardinals. Trzykrotnie sięgał wraz z kolegami z drużyny po tytuł mistrzowski, a sam tyle samo razy został wybrany najbardziej wartościowym graczem sezonu. Jeszcze za życia doczekał się pomnika. Został również włączony w poczet Galerii Sław Baseballu.

## Baseball Legend

**Stanisław Franciszek Musiał** aka **Stan Musial (1920–2013)** was one of the best baseball players to walk the earth. President Barack Obama called him an icon of American sports. Musial's father was a Polish migrant who settled in Pennsylvania. Musial started appearing in the Major League Baseball in 1941 alongside St. Louis Cardinals. He and his teammates won the championship title on three occasions, and Musial was elected most valuable player of the season the same number of times. He saw a memorial unveiled in his honor. He has made it into the Baseball Hall of Fame.



#PolishAmericanStories



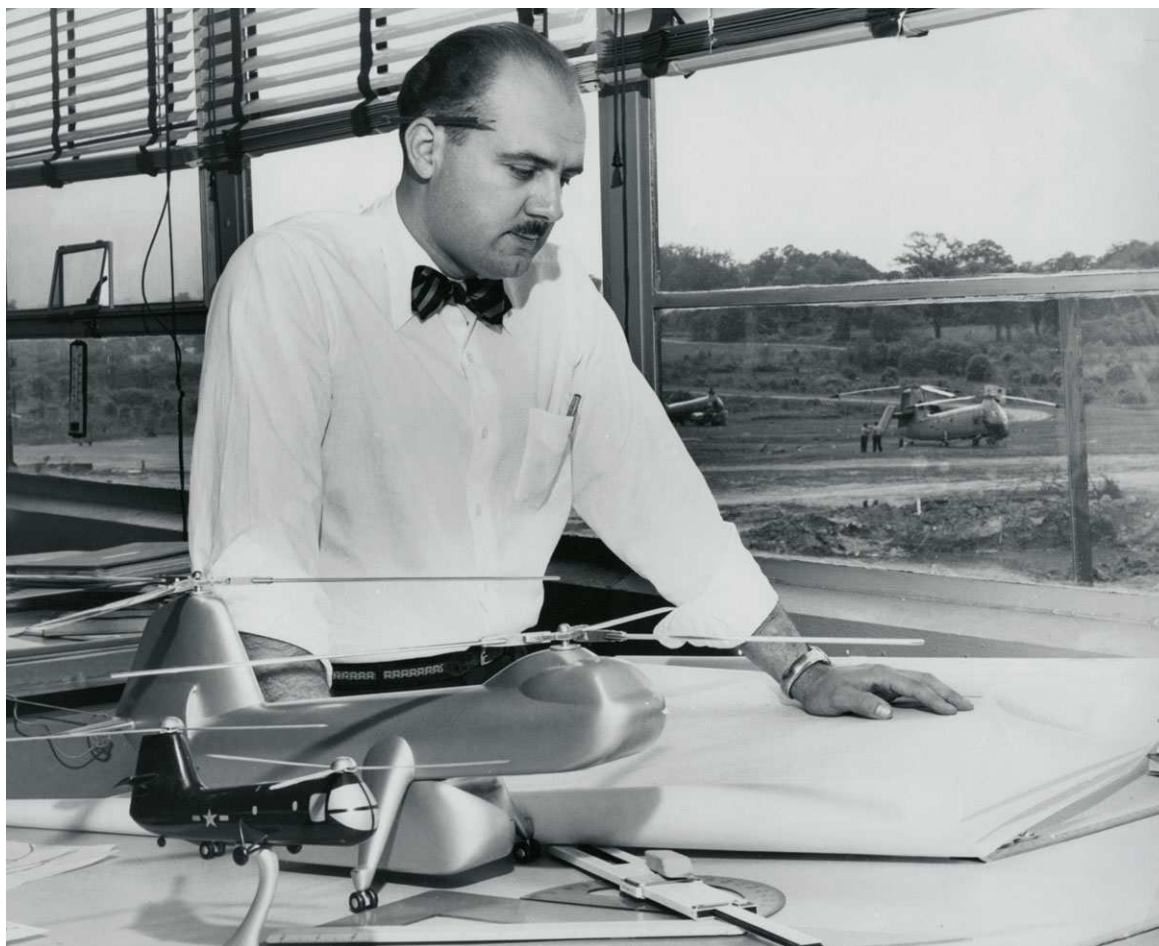


## Pod znakiem śmigła

**Frank Piasecki** (1919–2008), urodzony w Filadelfii syn polskich emigrantów, konstruktor lotniczy był pionierem budowy helikopterów. W 1945 r. zbudował pierwszy na świecie śmigłowiec z tandemowymi wirnikami (XHRP-1), który mógł przenosić trzy razy większe ładunki niż znane wówczas śmigłowce. Założył Piasecki Helicopter Corporation z fabryką w Morton w Pensylwanii. Przedsiębiorstwo zostało przejęte potem przez Boeing. Dzięki dokonaniom Piaseckiego powstały takie maszyny jak Sea Knight i Chinook, wykorzystywane przez amerykańską armię.

## Helicopter Pioneer

**Frank Piasecki** (1919–2008) was born in Philadelphia, PA into a family of Polish immigrants. He was a pioneer in helicopter design. In 1945, he built the world's first tandem-rotor XHRP-1 transport helicopter, which could carry three times the size of the cargoes transported by contemporary helicopters. He founded the Piasecki Helicopter Corporation with a factory in Morton, PA, which later became a division of the Boeing Company. Piasecki's efforts resulted in machines such as the Sea Knight and Chinook, used by the U.S. Army.



Frank Piasecki  
przy pracy.  
fot. 2 poł. XX w.,  
wł. Piasecki Aircraft  
Corporation

Frank Piasecki  
working away,  
the late 20<sup>th</sup> century,  
a photograph held at  
the Piasecki Aircraft  
Corporation





Kardynał John Krol wraz z kardynałem Karolem Wojtyłą w Doylestown, 1969, fot. AP/East News

John Cardinal Krol accompanied by Cardinal Karol Wojtyła in Doylestown, PA, 1969, an AP/East News photograph

## Amerykański purpurat z Polską w sercu

**John Kardynał Krol** (1910–1996) był synem polskich emigrantów osiadłych w Stanach Zjednoczonych. Wybrał drogę kapłańską. Był jednym z najwybitniejszych hierarchów Kościoła katolickiego w USA, przez 27 lat biskupem Filadelfii. Warto podkreślić, że o kraju przodków nie zapomniał. Polskę udało mu się odwiedzić jeszcze przed wybuchem II wojny światowej. W 1963 roku chciał odbyć swój kardynalski ingres w Polsce. Niestety władze PRL nie zezwoliły mu wówczas na przyjazd. Na możliwość wjazdu do Polski musiał poczekać do 1972 r. Odwiedzał Polskę potem jeszcze kilkakrotnie.

## Cardinal Red intertwined with White and Red Flag

**John Cardinal Krol** (1910–1996) was born in Cleveland, OH. His family were Polish immigrants. He was one of the most eminent hierarchs of the Catholic Church in the U.S. He served the Archdiocese of Philadelphia for 27 years. It is worth noting that he did not forget about the country of his forefathers. He made it his goal to visit Poland even before World War II broke out. He wanted the 1963 welcoming ceremony to take place in the Polish hometown of his family. Unfortunately, the communist authorities did not allow him to enter the country and he was forced to wait until 1972 for the possibility to cross the border. He subsequently visited Poland on several occasions.



#PolishAmericanStories



Zbigniew Brzezinski, 2014,  
fot. Leszek Kotarba/East News

-----  
Zbigniew Brzezinski, 2014,  
a Leszek Kotarba/East News photograph

## **Ekspert w Białym Domu**

**Zbigniew Brzezinski** (1928–2017) opuścił Polskę wraz z rodzicami w 1938 r., w wieku dziesięciu lat. Udał się najpierw do Kanady, gdzie jego ojciec został skierowany na placówkę dyplomatyczną. Politykę i dyplomację miał zatem w genach. Dziedziny te doskonalił podczas nauki na Uniwersytetach w Montrealu i na Harvardzie, gdzie robił doktorat i wykładał. Współpracował z amerykańskimi prezydentami. Największy wpływ na politykę amerykańską miał w latach 1977–1981, kiedy pracował jako doradca ds. bezpieczeństwa narodowego prezydenta Jimmy'ego Carter'a. Był zwolennikiem wspierania przez Stany Zjednoczone antykomunistycznego ruchu „Solidarność”.

---

## **Expert in the White House**

**Zbigniew Brzezinski** (1928–2017) left Poland with his parents in 1938 at the age of ten. He first went to live in Canada, where his father worked as a diplomat. One can therefore say that politics and diplomacy ran in the family. He perfected his skills in the above fields at the Universities of Montreal and Harvard, where he did his doctorate and accepted a lecturer position. He worked with American presidents and had a great influence on American politics from 1977 through 1981, when he served as National Security Adviser to President Jimmy Carter. He was in favor of the United States supporting the anti-communist Solidarity movement.







## Fortuna kołem się toczy

Prezenter telewizyjny **Pat Sajak** (1946), który od 1981 r. jest gospodarzem amerykańskiej wersji teleturnieju „Koło Fortuny” urodził się w Chicago. Jego dziadek wyemigrował do Stanów Zjednoczonych ze wsi Laskowa, położonej na południu Polski. Pat przyjechał nad Wisłę w 2017 r. podczas inauguracji polskiej wersji teleturnieju „Koło Fortuny”. Była to okazja, aby znany w Ameryce prezenter, który ma już swoją gwiazdę na Hollywoodzkiej Alei Gwiazd, zawitał do miejscowości, z której wyemigrował jego przodek.

---

## Wheel of Fortune Go Round and Round

Anchor **Pat Sajak** (1946) has been hosting the American television game show Wheel of Fortune since 1981. Sajak was born in Chicago, IL. His grandfather immigrated to the United States from the village of Laskowa in the south of Poland. Sajak came to Poland in 2017 for the debut of the Polish version of the game show called Koło Fortuny. He took the opportunity to visit the place from which his ancestor had left for the United States.

Pat Sajak, 2007,  
fot. Everett Collection/East News

---

Pat Sajak, 2007,  
an Everett Collection/East News photograph



#PolishAmericanStories



Nicolas Rey,  
fot., lata 90. XX w.,  
wł. Muzeum im. K. Pułaskiego w Warce

Nicolas Rey,  
the 1990s, a photograph held at  
The Casimir Pulaski Museum in Warka

## Chlubne korzenie

**Nicolas Rey** (1938–2009) objął stanowisko ambasadora Stanów Zjednoczonych w Warszawie w 1993 roku. W chwili przybycia na misję dyplomatyczną historia jego rodziny zatoczyła koło. Rey bowiem urodził się w Warszawie, z której wyjechał tuż po II wojnie światowej wraz z rodziną. Jego imię i nazwisko, kojarzone w Polsce z XVI-wiecznym pisarzem, nie jest przypadkowe – Mikołaj Rej był przodkiem ambasadora.

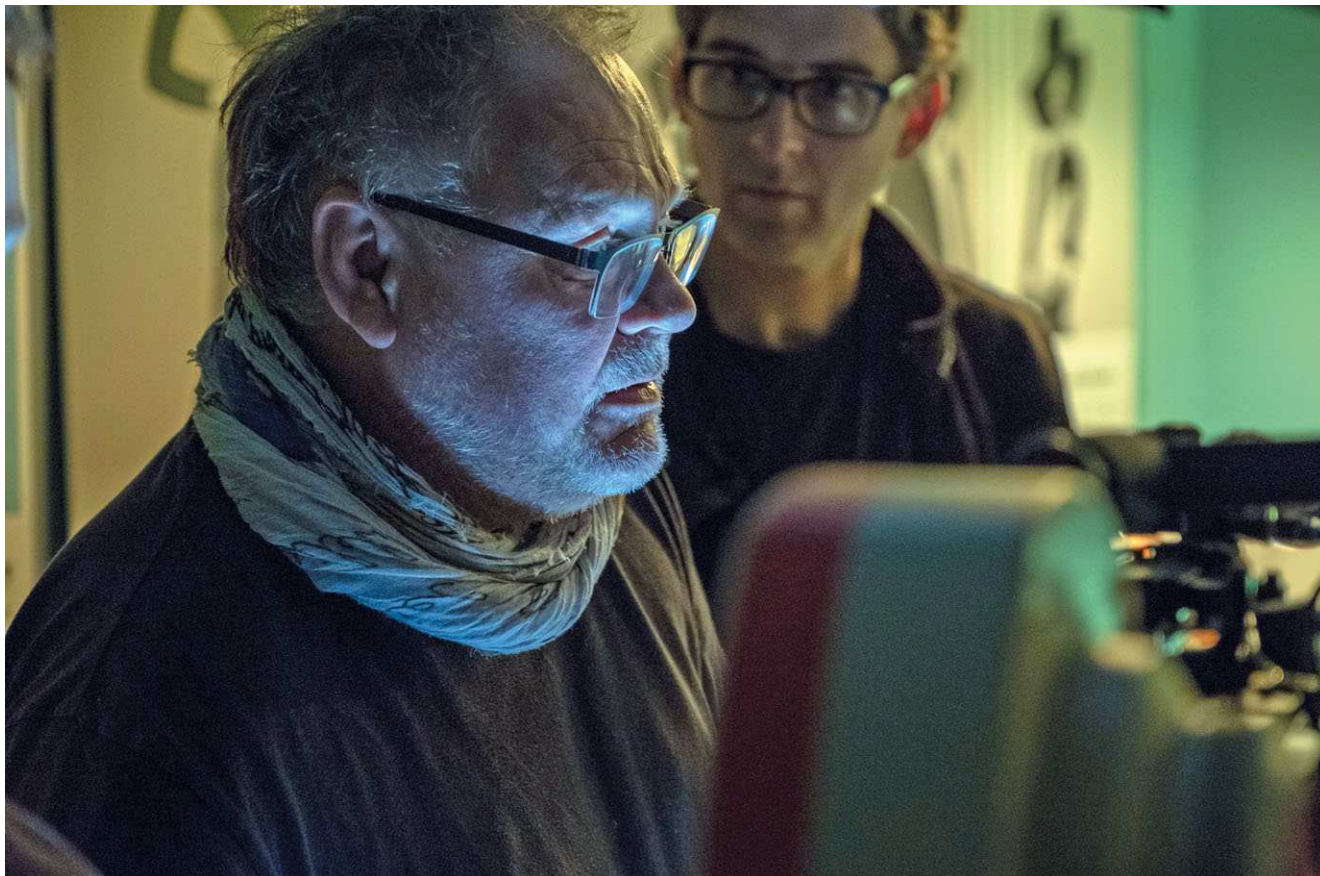
## Proud Roots

**Nicolas Rey** (1938–2009) was appointed United States Ambassador to Poland in 1993. When he arrived in Warsaw, his family history seemed to come full circle. After all, Rey was born in Warsaw, which he left soon after World War II with his family. Poles associate his last name with that of a 16<sup>th</sup>-century writer Mikołaj Rej, and the link is no coincidence. The two distinguished gentlemen were related.



#PolishAmericanStories





## Ulubieniec Spielberga

**Janusz Kamiński** (1959) opuścił Polskę na początku lat 80. XX w. w związku z ówczesną sytuacją społeczno-polityczną. W Stanach Zjednoczonych zdobył uznanie jako operator filmowy. Steven Spielberg zatrudnił go przy reżyserowanych przez siebie filmach. Za zdjęcia do „Listy Schindlera” i „Szeregowca Ryana” otrzymał statuetki Oscarów.

## Spielberg's Favorite

**Janusz Kamiński** (1959) left Poland in the early 1980s in connection with the social and political situation at that time. In the United States, he gained recognition as a brilliant cinematographer. He has worked with the best, including Steven Spielberg. He won the Academy Award for Best Cinematography for his work on Schindler's List and Saving Private Ryan.





## W służbie Stanów Zjednoczonych i Polski

W 2000 roku okręt marynarki wojennej Stanów Zjednoczonych USS „Clark” (FFG-11) podniósł polską banderę w bazie morskiej US Navy w Norfolk w stanie Wirginia, jako dar rządu Stanów Zjednoczonych dla Polski. Dla podkreślenia związku obu narodów, 25 czerwca 2000 roku w porcie wojennym w Gdyni nadano mu imię „Generał Kazimierz Pułaski”, numer burtowy 272. Okręt rozpoczął nowy rozdział w swojej historii, który kontynuuje do dziś. Uczestniczy w międzynarodowych ćwiczeniach w składzie wojsk NATO, w zespole SNMG-1.

## Serving the U.S. and Poland

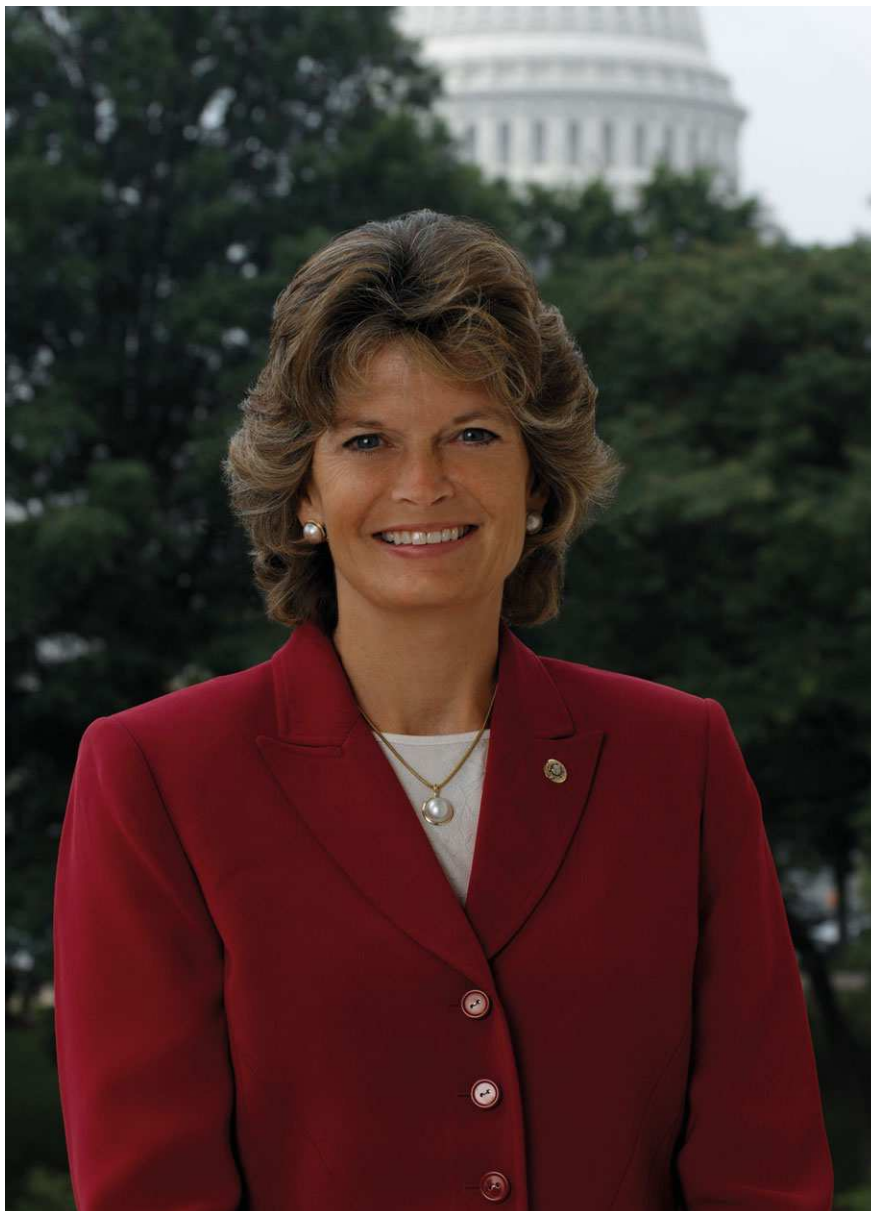
In 2000, the USS Clark (FFG-11) was decommissioned and raised the Polish flag at the Naval Station Norfolk, VA. It was a gift from the U.S. government to Poland. To emphasize the union between the two nations, the vessel was named ORP General Kazimierz Pułaski after Casimir Pulaski on June 25, 2000. The ceremony took place in the war port of Gdynia and the ship received the side number of 272. That day, she started a new chapter in her history, which continues to this day. At present, she participates in NATO military exercises as part of Standing NATO Maritime Group 1.

ORP „Gen. K. Pułaski”, 2018,  
fot. st. chor. szt. mar. P. Leoniak

ORP Gen. K. Pułaski, 2018,  
a photograph by Senior Staff  
Warrant Officer P. Leoniak



#PolishAmericanStories



Lisa Murkowski, ok. 2010,  
fot. Rex/Shutterstock/East News

Lisa Murkowski, ca. 2010,  
a Rex/Shutterstock/East News photograph

## Polskie nazwisko? To nie problem!

W 2010 roku, **Lisa Murkowski** (1957) – amerykańska polityk o polskich korzeniach, nie uzyskując poparcia swojej partii w wyborach do Senatu zdecydowała, że wystartuje w nich jako tzw. kandydat dopisany do listy. Popierający ją wyborcy musieli dopisywać jej nazwisko na kartach do głosowania. Wobec trudności jakie sprawiają Amerykanom polskie nazwiska w mowie i piśmie, wiece wyborcze Lisy Murkowski kończyły się gremialnym literowaniem: M-U-R-K-O-W-S-K-I. Zdziałało! Dostała się do amerykańskiego Senatu w sposób iście spektakularny!

---

## Polish-Sounding Name? No problem!

**Lisa Murkowski** (1957) is an American politician of Polish descent who decided to run as a write-in candidate in the 2010 Senate elections, having failed to win the Republican Party primary. Faced with the difficulties that American voters experienced when trying to spell the Polish-sounding last name, Murkowski suggested finishing rallies with a mass spelling bee. The crowds were encouraged to chant M-U-R-K-O-W-S-K-I. The strategy worked, and Murkowski was reelected in a truly spectacular way.



#PolishAmericanStories



## Chłopak z gitarą

**Ritchie Sambora** (1959) – znany i ceniony gitarzysta zespołu Bon Jovi dorastał w gminie Woodbridge. Wiele czasu spędzał w domu dziadków, którzy byli polskimi emigrantami, pochodzącymi z okolic Krakowa.

## Stranger in this Town

**Richard ‘Ritchie’ Sambora** (1959) is a well-known and respected guitarist working with the Bon Jovi band, who grew up in Woodbridge Township, NJ. He spent most of his formative years at the home of his grandparents, who had left for the United States from a town near Kraków.



Ritchie Sambora podczas występu zespołu Bon Jovi, 2009, fot. Ken McKay/Rex/East News

Ritchie Sambora at a Bon Jovi band concert, 2009, a Ken McKay/Rex/East News photograph







## Talent po polskiej babci

Amerykańska aktorka **Téa Leoni** (1966), być może talent aktorski odziedziczyła po babci... Helen czyli „Helence” Adamowskiej, która w latach 20. XX w. występowała na Broadway’u i grała w kinie niemym. Była aktorką, ale i współzałożycielką amerykańskiego oddziału UNICEF, działaczką Rady Polonii Amerykańskiej, spokrewnioną z Ignacym Janem Paderewskim.

---

## Is Talent Genetic?

**Téa Leoni** (1966) may have inherited the acting talent from her grandmother Helen ‘Helenka’ Adamowska Pantaleoni, who performed on Broadway and starred in silent films in the 1920s. The latter co-founded the UNICEF USA, cooperated with Rada Polonii Amerykańskiej (translated as the Polish Relief Commission, the Commission for Polish Relief, and the Paderewski Fund for Polish Relief.) She was a relative of Ignacy Jan Paderewski.

Téa Leoni, 2016,  
fot. AFP/East News

---

Téa Leoni, 2016,  
an AFP/East News photograph



#PolishAmericanStories





## Wojownik z boiska

W 2010 roku świat sportu w Polsce obiegrała informacja, że **Chris Wondolowski** (1983) może zagrać w piłkarskiej reprezentacji Polski. Miał ku temu solidne podstawy – jego dziadek był Polakiem, który wyemigrował do Stanów Zjednoczonych z okolic Warszawy. Chris ostatecznie zamiast polskiej koszulki założył amerykańską. Przy okazji warto dodać, że posiada jeszcze jedno – dość nietypowe – imię: *Wojownik nadchodzący ze wzgórza*. Oprócz polskich ma bowiem, po matce, również indiańskie korzenie.

## Warrior on the Soccer Field

In 2010, Polish soccer enthusiasts were informed that **Chris Wondolowski** (1983) could play in the Polish national team. His grandfather was a Pole who emigrated to the United States from a town close to Warsaw. In the end, Wondolowski chose the red, white, and blue. Interestingly, the soccer player has another name *Bau Daigh*, translated as “warrior coming over the hill.” He is of half Native American descent through his mother.

Chris Wondolowski podczas meczu  
piłki nożnej Stany Zjednoczone – Kuba,  
2013, fot. Photoshot/East News

Chris Wondolowski during  
the USA v. Cuba soccer game, 2013,  
a Photoshot/East News photograph



#PolishAmericanStories



## Z królewskiego rodu?

Nazwisko zobowiązuje, dlatego cały zespół Muzeum im. Kazimierza Pułaskiego wierzy, że talent aktorski **LeeLee Sobieski** (1983) pozwoli jej osiągnąć wiele sukcesów w Hollywood. W końcu jej przodkiem miałyby być król Polski Jan III Sobieski!

---

### Blue Blood

Polish people believe your last name sets you up for greatness. Likewise, the whole staff with The Casimir Pulaski Museum believes that **LeeLee Sobieski's** acting skills (1983) will allow her to achieve many successes in Hollywood. After all, she may be a direct descendant of the Polish king John III Sobieski!



LeeLee Sobieski, 2015,  
fot. Splash/East News

LeeLee Sobieski, 2015,  
a Splash/East News photograph





## Polska Parada w Nowym Jorku

W 1929 roku, w 150. rocznicę śmierci Kazimierza Pułaskiego zaczęto świętować w USA Dzień Kazimierza Pułaskiego (General Pulaski Memorial Day). Prezydent USA Herbert Hoover podpisał po raz pierwszy Proklamację upamiętniającą śmierć Pułaskiego podczas bitwy pod Savannah, jednocześnie wzywał Amerykanów do oddania hołdu bohaterskiemu Polakowi w dniu 11 października. Z tej okazji Polonia organizuje defilady w wielu miastach amerykańskich. Największa manifestacja polskości – Parada Pułaskiego odbywa się po dziś dzień na Piątej Alei w Nowym Jorku.

## General Casimir Pulaski Memorial Parade

The General Pulaski Memorial Day was established in 1929 to mark the 150<sup>th</sup> anniversary of Casimir Pulaski's death. President Herbert Hoover signed the first congressional resolution on October 11, 1929, urging the nation to commemorate Pulaski's death at Savannah. Since then, the country has been holding parades to pay homage to the hero, with the General Casimir Pulaski Memorial Parade on Fifth Avenue in New York City being the largest one.

Parada Pułaskiego  
w Nowym Jorku, 2014,  
fot. Wojtek Laski/East News

General Casimir Pulaski Memorial  
Parade in New York City, 2014,  
a Wojtek Laski/East News photograph



#PolishAmericanStories





**Wystawa w 100-lecie  
nawiązania stosunków  
dyplomatycznych  
między Polską a USA**

## **Polsko-amerykańskie historie**

Muzeum im. Kazimierza Pułaskiego w Warce jest instytucją  
kultury współprowadzoną przez Ministra Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego oraz Powiat Grójecki.



**#PolishAmericanStories**



**Exhibition marking  
the centennial of establishing  
diplomatic relations  
between Poland and the USA**

## **Polish-American Stories**

The Casimir Pulaski Museum in Warka is a cultural institution  
co-run by the Minister of Culture and National Heritage  
and the District of Grójec.

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego

